



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/694
26 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РУАНДЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 АВГУСТА 1996 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам совместное коммюнике по итогам встречи, состоявшейся между премьер-министром Руанды г-ном Пьер-Селестэном Рвигемой и премьер-министром Заира г-ном Кенго Ва Дондо, который посетил Руанду с официальным визитом 21-22 августа 1996 года (см. приложение).

Правительство Руанды выражает удовлетворение результатами этой встречи.

Правительство Руанды хотело бы вновь заверить международное сообщество в том, что оно не пожалеет усилий для изучения отечественных инициатив, направленных на решение проблем района Великих озер в рамках Найробийской декларации от 7 января 1995 года, Каирской декларации от 29 ноября 1995 года, Тунисской декларации от 18 марта 1996 года и итогов встречи глав государств региона в Аруше, Объединенная Республика Танзания, состоявшейся 24-25 июня 1996 года.

В вышеупомянутых декларациях страны региона взяли на себя индивидуальные и коллективные обязательства об осуществлении конкретных мер в целях нахождения надлежащих решений проблем своего региона.

Правительство Руанды хотело бы подтвердить свою позицию в отношении предложения о созыве международной конференции по вопросам мира, безопасности и развития в районе Великих озер. Такая конференция может быть полезной лишь в том случае, если усилия стран региона не принесут успеха. Только в этом случае и на основании просьбы самих стран региона может оказаться полезной реализация идеи о созыве региональной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций.

Международному сообществу следует поддержать решения и меры, изложенные в совместном коммюнике премьер-министров Руанды и Заира от 21 и 22 августа 1996 года, в целях обеспечения четкой и организованной репатриации всех руандийских беженцев из Заира.

Кроме того, Вы, возможно, также пожелаете отметить, что правительства Заира и Руанды договорились о других мерах углубления сотрудничества в вопросах обеспечения безопасности их общих границ, судебной практики, возврата собственности, а также в области экономического сотрудничества в рамках Экономического сообщества стран Великих озер (ЭССВО).

К числу других происшедших в последнее время событий, могущих представлять интерес для членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, относится добровольная репатриация тысяч руандийских беженцев из Бурунди в Руанду. По состоянию на 26 августа 1996 года 96 000 руандийских беженцев вернулись в свои сельские общины в Руанде. Остальные 4000 руандийских беженцев, которые до сих пор находятся в Бурунди, вероятно, вернуться в Руанду к концу этого месяца.

В заключение я хотел бы просить о распространении настоящего письма и прилагаемого совместного коммюнике в качестве документа Совета Безопасности.

Гидеон КАЙИНАМУРА
Посол
Постоянный представитель Руанды
при Организации Объединенных Наций

Приложение

Совместное коммюнике, выпущенное по итогам рабочего визита
премьер-министра Заира в Руанду 21-22 августа 1996 года

[Подлинный текст на французском языке]

1. По приглашению Его Превосходительства г-на Пьер-Селестэна Рвигемы, премьер-министра Руандийской Республики, Его Превосходительство г-н Кенго Ва Дондо, премьер-министр Республики Заир, 21-22 августа 1996 года посетил с рабочим визитом Руандийскую Республику.

2. Заирскую делегацию возглавлял Его Превосходительство г-н Кенго Ва Дондо, премьер-министр Республики Заир, которому помогали Их Превосходительства г-н Жан-Мари Кититва Туманси, заместитель премьер-министра, министр иностранных дел, и адмирал Мавуа Мудима, заместитель премьер-министра, министр национальной обороны и по делам территориальной безопасности и бывших комбатантов.

3. Руандийскую делегацию возглавлял Его Превосходительство г-н Пьер-Селестэн Рвигема, премьер-министр Руандийской Республики, которому помогали г-н Анастас Гасана, министр иностранных дел и сотрудничества, г-н Патрик Мазимпака, министр по делам социальной реабилитации, г-н Пье Мугабо, министр труда и социальных дел, полковник Андре Рвигамба, директор по вопросам персонала министерства обороны.

4. В ходе своих встреч главы правительств произвели обзор отношений между Заиром и Руандой. Особое внимание они уделили следующим вопросам:

1. Репатриация руандийских беженцев, находящихся в Заире;
2. Безопасность общих границ;
3. Возвращение имущества;
4. Заирские беженцы в Руанде;
5. Сотрудничество в области правосудия;
6. Экономическое сообщество стран Великих озер.

4.1. Репатриация руандийских беженцев:

По этому вопросу главы правительств договорились о следующем:

а) начать практическое осуществление массовой, организованной и не связанной с какими бы то ни было условиями репатриации всех руандийских беженцев. Для этого заирское правительство обязуется приступить к постепенному закрытию лагерей и обеспечить быструю репатриацию руандийских беженцев, а руандийское правительство – принять все меры в целях обеспечения приема и расселения этих беженцев на своей территории;

б) организовать трансграничные посещения, в первую очередь лагерей беженцев и транзитных лагерей, для представителей органов власти двух стран;

с) принимать меры в целях ограждения от воздействия со стороны враждебно настроенных элементов ни в чем не повинных жителей, которые спасались от войны или которых вынудили бежать члены милицейских формирований, руандийские вооруженные силы (РВС) и представители бывшего режима;

д) просить международное сообщество оказывать беженцам, возвращающимся в Руанду, гуманитарную помощь в целях создания благоприятных условий для их расселения.

4.2. Безопасность общих границ:

По этому вопросу главы правительств договорились о следующем:

а) не допускать, чтобы территория одного из государств использовалась в качестве базы для действий, направленных на дестабилизацию другого;

б) осуществлять разоружение вооруженных элементов бывших РВС и членов милицейских формирований "интерахамве" и вести поиск тайных складов оружия и при обнаружении уничтожать их;

с) обмениваться всей полезной информацией, касающейся безопасности.

4.3. Возвращение имущества:

Главы правительств постановили создать Главную комиссию по возвращению имущества, включающую в себя следующие подкомиссии:

- подкомиссия по вопросам руандийского имущества, находящегося в Заире;
- подкомиссия по вопросам награбленного заирского имущества в Руанде;
- трехсторонняя подкомиссия Руанды/Заира/Международной организации гражданской авиации (ИКАО), которая в кратчайшие сроки представит свои рекомендации в отношении технических условий для вылета самолета "Боинг-737" компании "Эйр-Заир".

4.4. Заирские беженцы, находящиеся в Руанде:

Главы правительств договорились в отношении их возвращения при содействии со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

4.5. Сотрудничество по вопросам правосудия:

Главы правительств договорились сотрудничать в области правосудия, в частности с Международным трибуналом по Руанде, для судебного преследования лиц, ответственных за совершение актов геноцида, и лиц, предположительно виновных в преступлениях против человечества, совершенных в Руанде в период с апреля по июль 1994 года, в рамках осуществления Конвенции о сотрудничестве в вопросах правосудия между Республикой Бурунди, Руандийской Республикой и Республикой Заир, подписанной в Кигали 21 июня 1975 года.

4.6. Экономическое сообщество стран Великих озер:

Главы правительств договорились в кратчайшие сроки активизировать деятельность органов ЭССВЛ.

5. В частности, главы правительств обязуются обеспечить незамедлительное начало деятельности различных подкомиссий, созданных 1 сентября 1994 года в Гоме и 10 июня 1995 года в Бужумбуре в результате встреч на уровне министров, когда, в частности, предпринимались попытки совместно рассмотреть проблемы, касающиеся:

- a) репатриации руандийских беженцев;
- b) взаимной безопасности;
- c) имущества, вывезенного в Заир, в целях его возвращения.

6. С учетом значительного ущерба, нанесенного Заиру в результате длительного присутствия на его территории многочисленных руандийских беженцев, главы правительств вновь обращаются к международному сообществу с призывом об оказании Заиру дополнительной помощи.

7. По случаю визита в Кигали премьер-министра Республики Заир Его Превосходительства г-на Кенго Ва Дондо главы правительств произвели анализ существующего в настоящее время положения в районе Великих озер, в частности в Бурунди после свершения в этой стране 25 июля 1996 года государственного переворота. В этой связи они подтвердили принятые их правительствами в Аруше и Кампале обязательства в отношении восстановления правопорядка и национального примирения.

8. В ходе своего визита Его Превосходительство г-н Кенго Ва Дондо, премьер-министр Республики Заир, и сопровождающая его делегация выразили свою признательность руандийскому правительству за теплый и братский прием, который был им оказан с момента их прибытия в страну тысячи холмов.

9. Премьер-министр Республики Заир воспользовался этой возможностью для того, чтобы пригласить премьер-министра Руандийской Республики посетить вместе с ним лагерь руандийских беженцев, находящихся в Заире.

10. Премьер-министр Руандийской Республики с энтузиазмом принял это приглашение.

Он поблагодарил премьер-министра Республики Заир и его делегацию за их приезд в Руанду в целях дальнейшего укрепления отношений дружбы и сотрудничества, столь счастливым образом объединяющих народы этих двух стран.

11. Встречи глав правительств проходили в атмосфере искренности, взаимопонимания и взаимного доверия.

Совершено в Кигали 22 августа 1996 года

За правительство За правительство
Руандийской Республики Республики Заир
премьер-министр премьер-министр
Пьер-Селестэн РВИГЕМА

Республики Заир
КЕНГО Ва ДОНДО
